

Carta de San Pablo a FILEMÓN

Saludo

¹ Y_u, Pablo cawã_{meç_uç_u} Jesucristo yaye quetire y_u caquetib_uj_urije jûgori preso jorica wiip_u ãcã, m_urê y_u woajoya ati cartare. Marĩ y_u Timoteo mena jĩcãrõ, m_u, Filemón cawã_{meç_uç_u}re jãã woajoya. M_u cãã, jãã camai, jãã bapare bairo caãcũ ãnirĩ camasãrê na m_u quetib_uj_unucũña. Jãã cããrê caroaro jãã m_u j_uátinemonucũña.

² Ñubueri majã m_u ya wiip_u caneñanucũrã cããrê jãã woajoya. Torea bairo jãã woajoya marĩ yao Apia cawã_{meç_uç_u}co cããrê. Marĩ bapa Arquipo popiye baimicãã, camasãrê na quetib_uj_unucũñami. Cũ cããrê jãã woajoya. M_ujãã, tocãnacã_up_urea jãã woajoya ãmerê.

³ Bairi marĩ Paç_u Dios, marĩ Quetiupa_u Jesucristo mena caroare m_ujãã na jonemoáto. Nocãrõ caroaro mena yerijõrõ ãnajê cãtajere m_ujããrê na jonemoáto.

El amor y la fe de Filemón

⁴ Tocãnacãnia m_urê tãgoñanucũrĩ yua, marĩ Paç_u Diore, “Jãã mena m_u ñujãñuña jãã Paç_u Dios,” ñi jëninucũña.

⁵ Caroaro Jesucristore mairĩ, cã mena m_u catãgoñatutuãnie quetire tãgonucũrĩ bero, tore bairo ñi jëninucũña Diop_ure. Torea bairo nipetiro Dios ya poa macããna mena macããna cããrê caroaro

na miñamainucũña. Tie queti cããrẽ yu tãgonucũña. Tiere tãgori yu hseaninucũña.

⁶ Bairi tunu Diore mu yu jẽnibojaya: Jããrẽã bairo mu cãã Dios mena catãgoñatutuam ãnirĩ, nipetirije caroa yericutaje Jesucristo marĩrẽ cã cajorijere mu catãgomasĩpetiparore bairo ĩ, yu jẽnibojanucũña.

⁷ Bairi ãmerẽ tunu, batiuro yu hseaniña mu mena. Nemojãñurõ yu hseanio joroque yu mu átiya, Diore catãgousari majãrẽ na mu camairĩjẽ jãgori. Yu baire bairo caãcã, “Mu ñujãñuña,” murẽ ñiña. Mu jãgori Diore catãgousari majã na yeripu caroa yeri pũnacuna na ãnio joroque na mu ásupa.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

⁸ Torecu ãmerẽ, Jesucristo yu apóstol caãcã ãnirĩ tutuaro mena mu caátipeere mu yu átirotimasĩña.

⁹⁻¹⁰ Bairo átirotimasĩmicã, caroaro mairĩquẽ mena roque murẽ atore bairo yu átirotiya: Yu, Pablo, merẽ cabucu camasĩ, ãmerẽ Jesucristo yaye queti jãgori preso jorica wiipu ãcã, murẽ ñi jẽniña Onésimorẽ caroaro cã mu caátipeere. Onésimo pame ãmerẽ caroaro Dios yayere catãgousari majõcu, yu macãrẽ bairo caãcã niñami. Ato preso jorica wiipu ãcã, yu caquetibujurijere tãgori bero, ãmerẽ yua, Dios mena cã cãã tãgoñatutuayami.

¹¹ Cajãgoyepure mai Onésimo pame mu ãmu paacoteri majõcu, ñe ãnie caãpei ãnirĩ, caroaro mu paabojaesupi. Cabairicu nimicã, ãmerẽ tore bairo mee niñami yua. Ñujãñuñami marĩ pugarã menapurea.

¹² Torecu, mu tupa cã tunuo jogu yu átiya tunu. Mu pame caroaro mena yure mu

cabocánucũrõrẽã bairo, cũ cũãrẽ caroaro cũ m̃ bocáwa.

13 Baip̃na ato ỹ mena cũ catuaro ỹ bomiña, ỹre cũ j̃átinemoáto ã. M̃, ỹre m̃ caj̃átinemorĩcãrõrẽã bairo m̃ camanoi, ato ỹ mena cũ catuaro ỹ bomiña. Bairo cũrẽ ỹ bomiña mai, ato preso jorica wiip̃ Jesucristo yaye quetire ỹ caquetib̃j̃urije j̃gori top̃ ỹ caãno ũno.

14 Baip̃na, bairo bomicãã, cũrẽ ỹ tuarotimasĩtĩña, ỹ caĩrõrẽ bairo m̃ caátigarijere camasĩcũ añirĩ. Bairo ñiña baip̃na, m̃rẽ ỹ caĩj̃enirĩjẽ tutuaro mena to ãmerĩcõãto ã. M̃ majũ, m̃ caboro cũrẽ ỹ m̃ cajoata roque, ñubujoro bairop̃na.

15 Baip̃na, Onésimo jĩcã ỹtea m̃ witiwey-oric̃m̃i. Cabairic̃m̃ nimicãã, ãmerẽ tocãnacã r̃m̃na m̃ t̃p̃ añinucũg̃m̃i yua.

16 ãmerẽ m̃ carotieperi majõc̃re bairo mee cũ m̃ cũgog̃. Netõjãñurõ cañu, m̃ camai, m̃ baire bairo caãcũ nig̃m̃i. Ỹ p̃ame b̃t̃iogo cũ ỹ maiña. Bairi m̃ p̃ame roque nemojãñurõ ỹ netõrõ cũ m̃ maig̃. Jĩcãã camasoc̃re mairĩqũẽ jeto meerẽ, marĩrẽã bairo cũ cũã marĩ Quetiupã ỹ cũ caãnoi, nemojãñurõ cũ m̃ maig̃ Onésimorẽ.

17 Bairo bairi, ỹ, m̃, jĩcãrõrẽ bairo Jesucristo mena catũgoñatutuarã, jĩcãã p̃ñaarẽ bairo caãna marĩ añiña. Tore bairo caãna marĩ caãnoi, ỹ m̃ cabocánucũrõrẽã bairo Onésimo cũãrẽ caroaro mena cũ m̃ bocáwa.

18 Bairi jĩcãni ũno m̃rẽ rorije majũ caátac̃ cũ caãmata, o m̃rẽ jĩcã wãme ũno cũ sawapamoata, ỹre m̃ wapaj̃eniwã. Ỹ majũ, ỹ wapatigu.

19 Ỹ, Pablo sawãmec̃m̃ ỹ majũp̃na ỹ wãmo

mena atie quetire yu woatujoya. Cariape murē ñiña: Yu, yu wapatigu, murē Onésimo cū cawapamoata. Baiyu, yu mu cawapamorijērē mu camasirō yu boya. ¡Jesucristo yaye quetire mu yu caquetibujarique jūgori cū mena mu cañie wapare mu yu wapa jēniētīña!

²⁰ Bairi Filemón, yu baire bairo cañcū, tore bairo yu mu átibojawa, mu cūã marī Quetiupau Jesucristo catūgousau añirī. Yu yeri ñajããō joroque ása, Jesucristo jūgori jīcã majã marī cañnoi.

²¹ Bairo murē ñi woajoya, “Yu cañjērē cariapea yumasñami Filemón. Bairi tore bairo átigami,” cariapea ñiña. Tunu yu masñi: Murē yu cañjēnirō netōjãñurō mu roque mu átigu. Tere yu masñi merē.

²² Apeyera tunu mu tpu ácú, yu cacāniparore yu mu qñēnocūbojacotegu. Bairi tāmuriã yu witiyu. Dios pñame yure mujãã cajēnibojarijere catūgou añirī, preso jorica wiipmu cañniatacu yu witiyo joroque átigami. Bairo witori bero, mujãã tpu yu atigu tunu. Bairi caroaro yu mujãã yuwa mu wiipmu.

Saludos y bendición final

²³ Na ñuáto nipetiro to macãña. Bairi mujããrē ñurotijoyami Epafras. Cū pñame yu bapa niñami ato preso jorica wiipure. Cū cūã Jesucristo yaye quetire cū caquetibujarije jūgori atopmu niñami.

²⁴ Bairi Marcos, Aristarcojãã ñurotijoyama. Aperã Demas, Lucas, yure cajpanemonucūrã cūã ñurotijoyama.

²⁵ Marī Quetiupau Jesucristo nocãrō caroare cū jonemoáto mujãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti y_u cawoaturije.

Dios Cũ Cauetibujũ Cũĩcã Tuti **New Testament in Carapana (CO:cbc:Carapana)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Carapana

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Carapana

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
69a83a35-f961-5e00-b9bd-ee04b851efbd